



Miasto Kalisz w Rzeczypospolitej Polskiej i miasto Hamm w Republice Federalnej Niemiec ustanawiają w dniu dzisiejszym w uroczystej formie partnerstwo pomiędzy obydwoma miastami.

Deklarujemy ożywić przyjaźnielskie stosunki pomiędzy naszymi obydwoma krajami, a szczególnie pomiędzy naszymi obydwoma miastami Kaliszem i Hamm.

Wten sposób chcielibyśmy jako prawdziwie dobrzy sąsiedzi aktywnie przyczynić się do pokojowego porozumienia wszystkich narodów Europy.

Poprzez żywą wymianę i przyjaźnielskie stosunki na wszystkich płaszczyznach w naszych obydwu miastach chcemy sprzyjać idei dobrosąsiedzkiego partnerstwa miast i popierać ją ze wszystkich sił.

Kalisz, dnia 11.6.1991

Hamm, 24.9.1991

Krzysztof Waleczak

Przewodniczący Rady Miejskiej
dr Krzysztof Waleczak

Sabine Zech

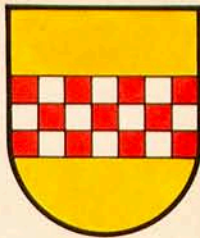
Oberrürgermeisterin
Sabine Zech

Wojciech Bachor

Prezydent Miasta Kalisza
mgr inż. Wojciech Bachor

i. V. Jerzy Stemplewski

Oberstadtdirektor
dr Stemplewski



Die Stadt Kalisz in der Republik Polen und die Stadt Hamm in der Bundesrepublik Deutschland begründen am heutigen Tage in feierlicher Form eine Partnerschaft zwischen beiden Städten.

Wir erklären für die Zukunft, die freundschaftlichen Beziehungen zwischen unseren beiden Ländern, besonders aber zwischen unseren beiden Städten Kalisz und Hamm, zu beleben.

Auf diese Art möchten wir als wahrhaft gute Nachbarn aktiv zur friedlichen Verständigung aller Völker Europas beitragen.

Über einen regen Austausch und freundschaftliche Beziehungen auf allen Ebenen in unseren beiden Städten, wollen wir die Idee gutnachbarlicher Städtepartnerschaft fördern und mit allen Kräften unterstützen.

Kalisz, den 11. 6. 1991

Hamm, den 24. 9. 1991

Leszek Walczak

Sabine Zech

Przewodniczący Rady Miejskiej
dr Krzysztof Walczak

Oberbürgermeisterin
Sabine Zech

Wojciech Bachor

Jerzy Stemplewski

Prezydent Miasta Kalisza
mgr inż. Wojciech Bachor

Oberstadtdirektor
Dr. Stemplewski